

Bach en Hoogdagen

**Koor en Orkest Collegium Vocale Gent**

**Philippe Herreweghe**

**Bach**

donderdag 17 april 2003

## **Bach en Hoogdagen . Seizoen 2002-2003**

Ensemble Explorations

Bach

dinsdag 26 november 2002

Koor en Orkest Collegium Vocale Gent . Philippe Herreweghe

Bach

donderdag 12 december 2002

Koor Collegium Vocale Gent . Prometheus Ensemble

Etienne Siebens

Bach, Kurtág

donderdag 6 maart 2003

La Petite Bande . Ex Tempore . Sigiswald Kuijken

Graun

donderdag 27 maart 2003

**Koor en Orkest Collegium Vocale Gent . Philippe Herreweghe**

**Bach**

**donderdag 17 april 2003**

**Koor en Orkest Collegium Vocale Gent**

**Philippe Herreweghe** muzikale leiding

**Sibylla Rubens** sopraan . **Ingeborg Danz** alt . **Christoph Prégardien**

tenor (evangelist) . **Jan Kobow** tenor . **Sebastian Noack** bas

(Jesus) . **Thomas Bauer** bas

**Johann Sebastian Bach**

Johannes Passion BWV 245

begin concert **20.00 uur**

einde **omstreeks 22.00 uur**

**geen pauze**

inleiding door **Kevin Voets** . **19.15 uur** . Foyer

teksten programmaboekje **Stephan Moens**

coördinatie programmaboekje **deSingel**

druk programmaboekje **Tegendruk**

**gelieve uw GSM uit te schakelen!**





Johann Sebastian Bach

## **Johann Sebastian Bach (1685-1750)**

### **De Johannes-Passie**

Toen Johann Sebastian Bach in mei 1723 zijn ambt als Thomascantor in Leipzig opnam, was dat met gemengde gevoelens. Enerzijds had hij een van de meest prestigieuze posten in het protestantse Duitsland veroverd en was hij nu zeker van een goede opvoeding voor zijn kinderen. Anderzijds moet het een knauw voor zijn eergevoel geweest zijn dat hij de betrekking niet als eerste keuze (voor hem hadden Telemann en Graupner met de raad van de stad Leipzig onderhandeld), maar slechts na een zware sollicitatieprocedure had gekregen. Toch ging hij vlug aan het werk: een eerste jaargang cantates moest klaargemaakt worden, voor het kerstfeest een Magnificat en voor de goede week van het volgende jaar een passie. Deze Johannes-Passie werd voor het eerst opgevoerd op Goede Vrijdag van het jaar 1724. Op dezelfde dag was enkele tientallen mijlen daarvan, in de hofkerk van Dresden, het Oratorio tedesco al sepolcro santo (Duits oratorium bij het Heilig Graf) 'Nicht das Band, das dich bestricket' van Johann David Heinichen te horen. Heinichen, zelf protestant, schreef voor het - om politieke redenen - katholieke hof van Dresden een stuk in een vorm die van een ander katholiek hof, dat van Wenen, afkomstig was. Het is nauwelijks voorstelbaar hoe de muziekgeschiedenis er zou uitgezien hebben als door een of ander toeval Heinichen de post in Leipzig en Bach die in Dresden had bekleed (Bach kreeg enkele jaren later de - eerder symbolische - titel van Hofcompositeur aan het hof in Dresden).

Oratorium- en passiecomposities behoorden voor de Duitse componisten van de zestiende en zeventiende eeuw tot de

basisopdrachten; in de vroege achttiende eeuw waren ze echter tot grote gebeurtenissen uitgegroeid, waar veel middelen voor werden ingezet. In 1739 definieerde Johann Mattheson het oratorium - waarvan de passie een bijzondere vorm was - als volgt: "In demselben werden entweder durch die Prosopödie oder Persondichtung, da aus Dingen Personen gemacht werden, die sonst keine sind; oder ohne Verblümung, durch Einführung wirklicher Personen, solche Vorträge gethan, die nicht in einem dünnen Gespräch, oder in einer Erzählung allein, sondern in beweglichen Sätzen von allerhand Art, schöne Gedancken und Erwegungen an den Tag legen; die Gemüther sowohl zur Andacht und heiliger Furcht, als auch zum Mitleiden und andern Regungen, vornehmlich aber zum Lobe Gottes und zur geistlichen Freude antreiben; durch Choräle, Chöre, Fugen, Arien, Recitative cc. die artigste Abwechslung treffen, und selbige mit verschiedenen Instrumenten, nachdem es die Umstände erfordern, klüglich und bescheidenlich begleiten. Ein Oratorium ist also nichts anders, als ein Sing-Gedicht, welches eine gewisse Handlung oder tugendhafte Begebenheit auf dramatische Art vorstellet. Die Gemüths-Bewegungen sind hier wiederum, wie man siehet, das vornehmste, worauf der Componist Achtung zu geben hat. Es haben aber die Oratorien, wenn sie geistliche Dinge abhandeln, ein anders und höheres zum Vorwurff, als sonst: nemlich Gott und seine grosse Thaten, die freilich weit ernsthaftere Ausdrückungen und Gedancken geben, auch wichtigere Wirkungen bey den Zuhörern thun, als die verstellten oder gefärbten Affecten des weltlichen Schauplatzes."

Mattheson dacht waarschijnlijk vooral aan de passieopvoeringen in Hamburg, die gedeeltelijk niet in de kerk maar in de concertzaal voor betalend publiek werden opgevoerd en een soort opera-Ersatz voor de passietijd waren. In de strengere stad Leipzig waren dergelijke opvoeringen ondenkbaar; Bach moest in zijn contract uitdrukkelijk beloven, niets

opera-achtigs ten tonele te brengen. Toch is Matthesons beschrijving in grote trekken op Bachs passies toepasselijk: zij bevatten een kunstige afwisseling van koralen, koren, fuga's, aria's en recitatieven, die door instrumenten worden begeleid en als eerste doel hebben de "geesten zowel tot inkeer en godsvrucht als tot medelijden en andere gevoelens aan te sporen, maar vooral tot Gods lof en tot geestelijke vreugde".

De traditie van de jaarlijkse passieuitvoeringen was in Leipzig kort voor Bachs aankomst door zijn voorganger Johann Kuhnau ingevoerd; ze vonden afwisselend in de twee belangrijkste kerken, St.-Thomas en St.-Nikolaas plaats, en wel voor en na de predikatie op Goede Vrijdag. In 1724 was het de beurt aan St.-Nikolaas. Bach koos voor het evangelie volgens Johannes maar voegde er de scène met de aardbeving uit Mattheus aan toe. Een jaar later voerde hij dezelfde passie opnieuw op, maar hij veranderde ze ingrijpend; zo verving hij het grote openingskoor Herr, unser Herrscher door een koraalfantasie O Mensch, beweine deine Sünde gross (later zal zij het eerste deel van de Mattheus-Passie besluiten).

In plaats van het slotkoraal Ach Herr, lass deine liebe Engelein gebruikte hij het koraal Christe, du Lamm Gottes (later in cantate BWV 23). Twee aria's werden vervangen (Ach, mein Sinn door Zerschmettert mich en Erwäge door Ach windet euch nicht so) en een derde (Himmel reisse, Welt erbebe) toegevoegd.

In 1732 (volgens het meest recente onderzoek) maakte Bach een aantal veranderingen weer ongedaan en schraptte hij alle delen die uit het Mattheus-evangelie kwamen; de scène met de aardbeving werd vervangen door een sinfonia, die verloren is gegaan. In 1739 wilde Bach de Johannes-Passie opnieuw opvoeren en begon hij de partituur in het net over te schrijven, maar de opvoering werd door de raad verboden. Bach stopte dus met overschrijven; deze begonnen par-

tituur werd pas in 1749 door verschillende kopiisten verdergezet voor een opvoering op Goede Vrijdag van dat jaar. We weten niet of deze uitvoering ooit heeft plaatsgehad; het is ook mogelijk dat op die datum de Brockes-Passie van Händel werd uitgevoerd. In elk geval waren de partituur en het opvoeringsmateriaal klaar (uit het materiaal blijkt dat Bach een groter orkest ter beschikking had dan in 1724 en nu veel meer kon spelen met solo- en tuttipassages); de passie bezat merkwaardig genoeg weer nagenoeg dezelfde vorm als in 1724, maar was nauwkeurig gereviseerd en verbeterd. Deze versie wordt nu meestal opgevoerd. In tegenstelling tot de tekst van de Mattheus-Passie is die van de Johannes-Passie niet het werk van één dichter. Enerzijds steunt Bach veel meer op de schriftwoorden; anderzijds heeft hij niet de gemakkelijke weg gekozen om bijvoorbeeld eenvoudigweg de - in Leipzig door de Passie van Telemann al bekende - tekst van Brockes over te nemen. Van Brockes leende hij wel enkele stukken voor aria's maar hij bewerkte ze ingrijpend, waarbij hij de vaak wat overladen stijl sterk vereenvoudigde. Deze stukken vulde hij aan met passende deeltjes van andere dichters (vooral Postel en Weise). Toch is het aandeel van deze poëtische stukken eerder klein; er zijn weinig ario's, de aria's zijn veeleer kort; er zijn geen duetten en maar een aria met koor. Die aria's dienen meestal om een of ander citaat uit het evangelie te expliciteren: het individu (vele aria's staan in de ik-vorm) bepaalt zijn standpunt, kiest partij tegenover wat er in het bijbelverhaal gebeurt. Het duidelijkst is dit wel in de aria Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten, maar ook Von den Stricken meiner Sünden, Ach, mein Sinn, Erwäge, Mein teurer Heiland en Zerfliesse, mein Herze zijn hier voorbeelden van. In Es ist vollbracht identificeert de solozanger zich zelfs muzikaal met Jezus.

De koralen hebben een gelijkaardige functie: zij zijn de antwoorden van de verzamelde gemeente op het passiegebeu-

ren, het objectieve geloof tegenover het subjectieve van de enkeling dat uit de aria spreekt. Als Jezus twee keer aan Petrus vraagt: "Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?", antwoordt de gemeente: "Dein Will gescheh, Herr Gott".

Architectonisch wordt de passie vooral geordend door de koren. Bach heeft alle turbae-koren waarin de tegenstanders van Jezus aan het woord komen (dat zijn er twaalf van de veertien) op symmetrische wijze met elkaar verbonden, zelfs tot in de figuratie van de instrumentale stemmen toe. Deze symmetrische structuur is door kritische wetenschappers in twijfel getrokken of aan de toevalligheden van de uitgangstekst toegeschreven; hij is echter te opvallend om louter toevallig te zijn. Ook de Mattheus-Passie vertoonde overigens in haar vroegste vorm een gelijkaardige symmetrische structuur, terwijl passies van andere componisten, die nochtans dezelfde of gelijkaardige teksten gebruiken, de nummers eenvoudigweg na elkaar plaatsen. De retorische kunst van Bach, die door Birnbaum nog tegen Scheibe moest verdedigd worden en die in de negentiende en vooral in de eerste helft van onze eeuw naar de achtergrond was verdronken, ten voordele van een romantische heroïsering van de grote cantor, wordt nu door iedereen erkend. Zij is te herkennen in de opbouw van hele aria's als exemplaar van overtuigingskunst (Ach, mein Sinn), maar ook in beeldende figuren van allerlei aard: eenvoudige, zoals de geselslagen; visuele, zoals de regenboog in Erwäge; maar ook hermetische uit de getallensymboliek.

Dit alles maakt de Johannes-Passie - misschien nog meer dan de Mattheus-Passie - tot het meest veelzijdige voorbeeld van de oratorische passie.

**Stephan Moens**

# **Johannes-Passion**

## Eerste deel

### 1. Koor Proloog

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm  
In allen Landen herrlich ist!  
Zeig uns durch deine Passion,  
Dass du, der wahre Gottessohn,  
Zu aller Zeit,  
Auch in der grössten Niedrigkeit,  
Verherrlicht worden bist!

### 2. Recitatief (Evangelist, Jesus) (Joh. 18:1vv)

#### **Evangelist**

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da  
war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger.  
Judas aber, der ihn verriet, wusste den Ort auch, denn  
Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern.  
Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der  
Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit  
Fackeln, Lampen und mit Waffen.  
Als nun Jesus wusste alles, was ihm begegnen sollte, ging  
er hinaus und sprach zu ihnen :

#### **Jesus**

Wen suchet ihr?

#### **Evangelist**

Sie antworteten ihm:

### 3. Koor

Jesum von Nazareth!

### 4. Recitatief (Evangelist, Jesus)

#### **Evangelist**

Jesus spricht zu ihnen:

#### **Jesus**

Ich bin's.

#### **Evangelist**

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun  
Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's, wichen sie zurücke und  
fielen zu Boden. Da fragte er sie abermal:

#### **Jesus**

Wen suchet ihr?

#### **Evangelist**

Sie aber sprachen:

### 5. Koor

Jesum von Nazareth!

### 6. Recitatief (Evangelist, Jesus)

#### **Evangelist**

Jesus antwortete:

**Jesus**

Ich hab's euch gesagt, dass ich's sei: suchet ihr denn mich,  
so lasset diese gehen!

**7. Koraal**

O grosse Liebe, o Lieb' ohn alle Masse,  
Die dich gebracht auf diese Marterstrasse!  
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,  
Und du musst leiden.

**8. Recitatief (Evangelist, Jesus)**

**Evangelist**

Auf dass das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich  
habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da  
hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug  
nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein Ohr ab;  
und der Knecht hiess Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

**Jesus**

Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht  
trinken,  
den mir mein Vater gegeben hat?

**9. Koraal**

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich  
Auf Erden wie im Himmelreich.  
Gib uns Geduld in Leidenszeit,  
Gehorsam sein in Lieb und Leid;  
Wehr' und steu'r allem Fleisch und Blut,  
Das wider deinen Willen tut!

**10. Recitatief (Evangelist)**

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener  
der Juden nahmen Jesum und bunden ihn und föhreten  
ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphas Schwäher,  
welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber  
Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, dass ein Mensch  
würde umbracht für das Volk.

**11. Aria (Alt)**

Von den Stricken meiner Sünden  
Mich zu entbinden,  
Wird mein Heil gebunden.  
Mich von allen Lasterbeulen  
Völlig zu heilen,  
Lässt er sich verwunden.

**12. Recitatief (Evangelist)**

Simon Petrus aber folgete Jesu nach und ein and'rer Jünger.

**13. Aria (Sopraan)**

Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten  
Und lasse dich nicht,  
Mein Leben, mein Licht.  
Befördre den Lauf  
Und höre nicht auf,  
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.

**14. Recitatief (Evangelist, Dienares, Petrus, Jesus, Dienaar)**

**Evangelist**

Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und  
ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus  
aber stund draussen für der Tür. Da ging der andere  
Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war,  
hinaus und redete mit der Türhüterin und föhrete Petrum  
hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

**Dienares**

Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

**Evangelist**

Er sprach:

**Petrus**

Ich bin's nicht.

**Evangelist**

Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlfeu'r gemacht (denn es was kalt) und wärmten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohenpriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

**Jesus**

Ich habe frei, öffentlich geredet für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredt. Was fragest du mich darum?

Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe !

Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe.

**Evangelist**

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

**Diener**

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

**Evangelist**

Jesus aber antwortete:

**Jesus**

Hab ich übel geredt, so beweise es, dass er böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

**15. Koraal**

Wer hat dich so geschlagen,  
Mein Heil, und dich mit Plagen  
So übel zugericht'?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
Wie wir und unsre Kinder,  
Von Missetaten weisst du nicht.  
Ich, ich und meine Sünden,  
Die sich wie Körnlein finden  
Des Sandes an dem Meer,  
Die haben dir erreget  
Das Elend, das dich schläget,  
Und das betrübte Marterheer.

**16. Recitatief (Evangelist)**

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmte sich, da sprachen sie zu ihm:

**17. Koor**

Bist du nicht seiner Jünger einer?

**18. Rezitativ (Evangelist, Petrus, Dienaar)****Evangelist**

Er leugnete aber und sprach:

**Petrus**

Ich bin's nicht.

**Evangelist**

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreundter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

## **Johannes-Passion**

### **Tweede deel**

#### **Dienaar**

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

#### **Evangelist**

Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu und ging hinaus und weinete bitterlich.

#### **19. Aria (Tenor)**

Ach, mein Sinn,  
Wo willst du endlich hin,  
Wo soll ich mich erquicken?  
Bleib ich hier,  
Oder wünsch ich mir  
Berg und Hügel auf den Rücken?  
Bei der Welt ist gar kein Rat,  
Und im Herzen  
Stehn die Schmerzen  
Meiner Missetat,  
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

#### **20. Koraal**

Petrus, der nicht denkt zurück,  
Seinen Gott verneinet,  
Der doch auf ein' ernsten Blick  
Bitterlich weinet.  
Jesu, blicke mich auch an,  
Wenn ich nicht will büssen;  
Wenn ich Böses hab getan,  
Rühre mein Gewissen!

#### **21. Koraal**

Christus, der uns selig macht,  
Kein Bös' hat begangen,  
Der ward für uns in der Nacht  
Als ein Dieb gefangen,  
Geführt für gottlose Leut  
Und fälschlich verklaget,  
Verlacht, verhöhnt und verspeit,  
Wie denn die Schrift saget.

#### **22. Recitatief (Evangelist, Pilatus) Joh. 18:28 vv**

##### **Evangelist**

Da führeten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus, und es war frühe.  
Und sie gingen nicht in das Richthaus, auf dass sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

##### **Pilatus**

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

##### **Evangelist**

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

#### **23. Koor**

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

24. Recitatief (Evangelist, Pilatus)

**Evangelist**

Da sprach Pilatus zu ihnen:

**Pilatus**

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

**Evangelist**

Da sprachen die Jüden zu ihm:

**25. Koor**

Wir dürfen niemand töten.

26. Recitatief (Evangelist, Pilatus, Jesus)

**Evangelist**

Auf dass erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

**Pilatus**

Bist du der Jüden König?

**Evangelist**

Jesus antwortete:

**Jesus**

Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?

**Evangelist**

Pilatus antwortete:

**Pilatus**

Bin ich eine Jüde ? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

**Evangelist**

Jesus antwortete:

**Jesus**

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, dass ich den Jüden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

**27. Koraal**

Ach grosser König, gross zu allen Zeiten,  
Wie kann ich g'nugsam diese Treu ausbreiten?  
Kein's Menschen Herze mag indes ausdenken,  
Was dir zu schenken.  
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,  
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.  
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten  
Im Werk erstatten?

28. Recitatief (Evangelist, Pilatus, Jesus)

**Evangelist**

Da sprach Pilatus zu ihm:

**Pilatus**

So bist du dennoch ein König?

**Evangelist**

Jesus antwortete:

**Jesus**

Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, dass ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

**Evangelist**

Spricht Pilatus zu ihm:

**Pilatus**

Was ist Wahrheit?

**Evangelist**

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen:

**Pilatus**

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, dass ich euch der Juden König losgebe?

**Evangelist**

Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

**29. Koor**

Nicht diesen, sondern Barrabam!

**30. Recitatief (Evangelist)**

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geisselte ihn.

**31. Arioso (Bas)**

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,  
Mit bittre Lust und halb beklemmtem Herzen  
Dein Höchstes Gut in Jesu Schmerzen,  
Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,

Die Himmelsschlüsselblumen blühn!

Du kannst viel süsse Frucht von seiner Wermut brechen,  
Drum sieh ohn' Unterlass auf ihn!

**32. Aria (Tenor)**

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken  
In allen Stücken  
Dem Himmel gleiche geht,  
Daran, nachdem die Wasserwogen  
Von unsrer Sündflut sich verzogen,  
Der allerschönste Regenbogen  
Als Gottes Gnadenzeichen steht!

**33. Recitatief (Evangelist)**

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen  
und satzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein  
Purpurkleid an und sprachen:

**34. Koor**

Sei gegrüsset, lieber Judenkönig!

**35. Recitatief (Evangelist, Pilatus)****Evangelist**

Und gaben ihm Backenstreiche. Da ging Pilatus wieder  
heraus und sprach zu ihnen:

**Pilatus**

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, dass ihr erkennet, dass  
ich keine Schuld an ihm finde.

**Evangelist**

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und  
Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

**Pilatus**

Sehet, welch ein Mensch!

**Evangelist**

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sprachen:

36. Koor

Kreuzige, kreuzige!

37. Recitatief (Evangelist, Pilatus)

**Evangelist**

Pilatus sprach zu ihnen:

**Pilatus**

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

**Evangelist**

Die Jüden antworteten ihm:

38. Koor

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

39. Recitatief (Evangelist, Pilatus, Jesus)

**Evangelist**

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

**Pilatus**

Von wannen bist du?

**Evangelist**

Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

**Pilatus**

Redest du nicht mit mir? Weissest du nicht, dass ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

**Evangelist**

Jesus antwortete:

**Jesus**

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's gröss're Sünde.

**Evangelist**

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losliesse.

40. Koraal

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,  
Muss uns die Freiheit kommen;  
Dein Kerker ist der Gnadenthron,  
Die Freistatt aller Frommen;  
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,  
Müsst unsre Knechtschaft ewig sein.

41. Recitatief (Evangelist)

Die Jüden aber schrieen und sprachen:

42. Koor

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht;  
denn wer sich zum Könige machet, der ist wider den Kaiser.

43. Rezitativ (Evangelist, Pilatus)

**Evangelist**

Da Pilatus das Wort hörte, führete er Jesum heraus und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heisset: Hochpflaster, auf Ebräisch aber Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:

**Pilatus**

Sehet, das ist euer König!

**Evangelist**

Sie schrieen aber:

44. Koor

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

45. Recitatief (Evangelist, Pilatus)

**Evangelist**

Spricht Pilatus zu ihnen:

**Pilatus**

Soll ich euren König kreuzigen?

**Evangelist**

Die Hohenpriester antworteten:

46. Koor

Wir haben keinen König denn den Kaiser.

47. Recitatief (Evangelist)

Da überantwortete er ihn, dass er gekeuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heisset Schädelstätt, welche heisset auf Ebräisch: Golgatha.

48. Aria (Bas met Koor)

**Aria**

Eilt, ihr angefochtenen Seelen,  
Geht aus euren Marterhöhlen,  
Eilt -

**Koor**

Wohin?

**Aria**

Eilt nach Golgatha!  
Nehmet an des Glaubens Flügel, Flieht

**Koor**

Wohin?

**Aria**

Flieht zum Kreuzeshügel,  
Eure Wohlfahrt blüht allda!

49. Recitatief (Evangelist)

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: "Jesus von Nazareth, der Jüden König". Diese Überschrift lasen viel Jüden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Jüden zu Pilato:

50. Koor

Schreibe nicht : der Jüden König, sondern dass er gesaget habe: Ich bin der Jüden König.

51. Recitatief (Evangelist, Pilatus)

**Evangelist**

Pilatus antwortet:

**Pilatus**

Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

52. Koraal

In meines Herzens Grunde  
Dein Nam' und Kreuz allein  
Funkelt all Zeit und Stunde,  
Drauf kann ich fröhlich sein.  
Erschein mir in dem Bilde  
Zu Trost in meiner Not,  
Wie du, Herr Christ, so milde  
Dich hast geblut' zu Tod!

53. Recitatief (Evangelist)

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten,  
nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem  
jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock.  
Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket  
durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

54. Koor

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wess'  
er sein soll.

55. Recitatief (Evangelist, Jesus)

**Evangelist**

Auf dass erfüllet würde die Schrift, die da saget: "Sie  
haben meine Johannes Sebastian Bach Kleider unter sich  
geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen".  
Solches taten die Kriegesknechte. Es stund aber bei dem  
Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester,

Maria, Kleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun  
Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den  
er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

**Jesus**

Weib, siehe, das ist dein Sohn!

**Evangelist**

Darnach spricht er zu dem Jünger:

**Jesus**

Siehe, das ist deine Mutter!

56. Koraal

Er nahm alles wohl in acht  
In der letzten Stunde,  
Seine Mutter noch bedacht',  
Setzt ihr ein' Vormunde.  
O Mensch, mache Richtigkeit,  
Gott und Menschen liebe,  
Stirb darauf ohn' alles Leid,  
Und dich nicht betrübe!

57. Recitatief (Evangelist, Jesus)

**Evangelist**

Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach,  
als Jesus wusste, dass schon alles vollbracht war, dass die  
Schrift erfüllet würde, spricht er:

**Jesus**

Mich dürstet!

### **Evangelist**

Da stund ein Gefässe voll Essigs. Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isopen, und hielten es ihm dar zur Munde.

Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:

### **Jesus**

Es ist vollbracht!

### **58. Aria (Alt)**

Es ist vollbracht!

O Trost vor die gekränkten Seelen!

Die Trauernacht

Lässt nun die letzte Stunde zählen.

Der Held aus Juda siegt mit Macht

Und schliesst den Kampf.

Es ist vollbracht!

### **59. Recitatief (Evangelist)**

Und neiget das Haupt und verschied.

### **60. Aria (Bas met Koraal)**

#### **Aria**

Mein teurer Heiland, lass dich fragen,

Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen

Und selbst gesagt: Es ist vollbracht,

Bin ich vom Sterben frei gemacht?

Kann ich durch deine Pein und Sterben

Das Himmelreich ererben?

Ist aller Welt Erlösung da?

Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen;

Doch neigest du das Haupt

Und sprichst stillschweigend: ja.

### **Koraal**

Jesu, der du warest tot,

Lebest nun ohn' Ende,

In der letzten Todesnot

Nirgend mich hinwende

Als zu dir, der mich versüht,

O du lieber Herre!

Gib mir nur, was du verdient,

Mehr ich nicht begehre!

### **61. Recitatief (Evangelist)**

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen.

### **62. Arioso (Tenor)**

Mein Herz, in dem die ganze Welt

Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,

Die Sonne sich in Trauer kleidet,

Der Vorhang reisst, der Fels zerfällt,

Die Erde bebt, die Gräber spalten,

Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,

Was willst du deines Ortes tun?

### **63. Aria (Sopraan)**

Zerfliesse, mein Herze, in Fluten der Zähren

Dem Höchsten zu Ehren!

Erzähle der Welt und dem Himmel die Not :

Dein Jesus ist tot!

### **64. Recitatief (Evangelist)**

Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war, dass nicht die Leichnahme am Kreuz blieben den Sabbat über (denn desselbigen Sabbats Tag war sehr gross), baten sie Pilatum,

dass ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da die sahen, dass er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht, sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiss, dass er die Wahrheit saget, auf dass die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen". Und abermal spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben".

65. Koraal

O hilf, Christe, Gottes Sohn,  
Durch dein bitter Leiden,  
Dass wir dir stets untertan  
All Untugend meiden,  
Deinen Tod und sein Ursach  
Fruchtbarlich bedenken,  
Dafür, wiewohl arm und schwach,  
Dir Dankopfer schenken!

66. Recitatief (Evangelist)

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht vor den Jüden), dass er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander, bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garte, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je geleget

war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil das Grab nahe war.

67. Slotkoor

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,  
Die ich nun weiter nicht beweine,  
Ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!  
Das Grab, so euch bestimmt ist  
Und ferner keine Not umschliesst,  
Macht mir den Himmel auf und schliesst die Hölle zu.

68. Koraal

Ach Herr, lass dein lieb Engelein  
Am letzten End die Seele mein  
In Abrahams Schoss tragen,  
Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein  
Gar sanft ohn' ein'ge Qual und Pein  
Ruh'n bis am jüngsten Tage!  
Alsdenn vom Tod erwecke mich,  
Dass meine Augen sehen dich  
In aller Freud, o Gottes Sohn,  
Mein Heiland und Genadenthron!  
Herr Jesu Christ, erhöre mich,  
Ich will dich preisen ewiglich!

## Collegium Vocale Gent

In de wereld van de vocale klassieke muziek heeft Collegium Vocale Gent zich in de loop van meer dan dertig jaar zonder twijfel een echte wereldfaam verworven. Dat dit geen toeval is, maar het resultaat van een jarenlange consequente werkwijze en artistieke visie, hoeft geen betoog. Opgericht in 1970 op initiatief van Philippe Herreweghe was deze groep zangers de eerste om in de jaren zeventig de nieuwe stijlprincipes met betrekking tot de interpretatie van barokmuziek toe te passen op de vocale muziek. Instrumentalisten waren toentertijd al enkele jaren begonnen aan hun zoektocht naar een uitvoeringspraktijk die nauwer aansloot bij de historische context. Ze grepen hiervoor terug naar origineel bronnenmateriaal, dat ze aan een grondige studie onderwierpen, en naar een authentiek instrumentarium. Het is dan ook niet verwonderlijk dat musici als Gustav Leonhardt, Ton Koopman en Nicolaus Harnoncourt al zeer snel belangstelling toonden voor de gelijklopende aanpak van dit Vlaams ensemble op het gebied van de vocale muziek. Dit resulteerde in een intensieve samenwerking, zowel op het concertpodium als op plaat. Philippe Herreweghe is zich steeds bewust geweest van de waarde van een dergelijke samenwerking en daarom werkte het ensemble ook later af en toe samen met andere dirigenten (René Jacobs, Paul Van Nevel, Bernard Haitink, Daniel Reuss, ...) en verschillende orkesten zoals het Freiburger Barockorchester, het Concertgebouworkest of de Wiener Philharmoniker. Het repertoire van Collegium Vocale Gent is niet te vangen binnen een welbepaalde stijlperiode. Het ensemble leverde een belangrijke bijdrage tot de herontdekking van heel wat polyfone werken uit de Renaissance. Regelmatig staat het klassieke en romantische repertoire op het programma en ook creaties en uitvoeringen van hedendaagse muziek komen nu en dan aan bod. Het waarmerk van Collegium Vocale Gent is en blijft echter de Duitse barokmuziek en meer specifiek het oeuvre van Johann Sebastian Bach. Voor dit repertoire werd einde van de jaren tachtig het orkest van Collegium Vocale Gent opgericht, dat door zijn hechte band met het koor een onmisbaar instrument is geworden bij de uitvoering van deze muziek. Een doorgedreven bekommernis om de kwaliteit van de uitvoeringen heeft ervoor gezorgd dat Collegium Vocale Gent een omvangrijke discografie wist op te bouwen. A capella of samen met het orkest van Collegium Vocale Gent, het Orchestre des Champs Elysées, het koor van La Chapelle Royale uit Parijs en diverse andere instrumentale en vocale ensembles, werden in de loop der jaren meer dan zestig opnames gerealiseerd, onder meer voor de labels Harmonia Mundi France, Virgin Classics, Accent, Ricercar en Telefunken. Daarnaast brengen talrijke concertreizen Collegium Vocale Gent op alle belangrijke podia en muziekfestivals van Europa. Het ensemble was reeds te gast in de Verenigde Staten, Zuid-Amerika, Israël, Hong-Kong, Japan en Australië. In 1993 werd Collegium Vocale Gent door de Vlaamse Gemeenschap benoemd tot Cultureel Ambassadeur van Vlaanderen. Het ensemble geniet tenslotte ook de steun van de Provincie Oost-Vlaanderen en de stad Gent.

## Philippe Herreweghe

Philippe Herreweghe werd geboren in Gent en combineerde er zijn universitaire studies (geneeskunde en psychiatrie) met een muzikale opleiding aan het conservatorium, waar hij piano volgde bij Marcel Gazelle. In dezelfde periode

begon hij ook te dirigeren en in 1971 richtte hij het Collegium Vocale Gent op. Nikolaus Harnoncourt en Gustav Leonhardt merkten al gauw zijn uitzonderlijke benaderingswijze van de muziek op en nodigden Philippe Herreweghe en het Collegium Vocale Gent uit om mee te werken aan hun opnames van de verzamelde Bach-cantates. Langzamerhand werd Herreweghes frisse, authentieke en retorische aanpak van de barokmuziek alom geprezen en in 1977 richtte hij in Parijs het ensemble La Chapelle Royale op, waarmee hij de muziek van de Franse Gouden Eeuw ten uitvoer bracht. Sedertdien creëerde hij nog verschillende andere ensembles, waarmee hij afzonderlijk, of in combinatie met elkaar, een adequate en gedegen lezing wist te brengen van een repertoire lopende van de Renaissance tot de hedendaagse muziek. Zo is er het Ensemble Vocale Européen, gespecialiseerd in Renaissancepolyfonie, en het Orchestre des Champs Elysées, opgericht in 1991 met de bedoeling het romantische en pre-romantische repertoire opnieuw te laten schitteren op originele instrumenten. Met al deze ensembles bouwde Philippe Herreweghe in de loop der jaren een uitgebreide en enorm gevarieerde discografie op. Hoogtepunten hieruit zijn onder andere de opnamen van Bachs vocale meesterwerken (zoals de Matthäus- en Johannes-Passion, de H-moll Messe en het Weihnachtsoratorium), de grote Franse motetten van Rameau, Lully en Charpentier, de requiemmissen van Mozart, Fauré en Brahms, Mendelssohns oratoria Elias en Paulus, Schönbergs Pierrot Lunaire. Sinds 1982 is Philippe Herreweghe artistiek directeur van het zomerfestival Les Académies Musicales de Saintes. Bovendien is hij een veelvuldig gevraagd gastdirigent van ensembles zoals The Orchestra of the Age of Enlightenment, Concerto Köln, het Ensemble Musique Oblique, het Concertgebouworkest, de Wiener Philharmoniker, en The Orchestra of St. Lukes uit New York. In 1997 startte de samenwerking met het Koninklijk Filharmonisch Orkest van Vlaanderen. Het kan dan ook geen toeval zijn dat Philippe Herreweghe omwille van zijn consequente artistieke visie en volgehouden engagement ten opzichte van de muziek reeds op verschillende plaatsen een meer dan verdiende erkenning kreeg. In 1990 werd hij door de Europese muziekpers uitgeroepen tot Muzikale Persoonlijkheid van het Jaar. In 1993 werd Philippe Herreweghe samen met het Collegium Vocale Gent benoemd tot Cultureel Ambassadeur van Vlaanderen. Een jaar later werd hem de orde van Officier des Arts et Lettres toegekend, en in 1977 werd Philippe Herreweghe benoemd tot Doctor honoris causa aan de Katholieke Universiteit Leuven.

## Thomas Bauer

Thomas Bauer begon zijn muzikale opleiding als lid van de Regensburger Domspatzen en ging nadien studeren bij Hanno Blaschke in München. Hij won verschillende prijzen en maakte een opmerkelijk debuut onder August Everding in 1997 in het Prinzregententheater te München. Op het Festival van Salzburg in 2000 werd hij alom geprezen voor het vertolken van de titelrol in Wolfgang Rihms kameropera Jakob Lenz. Bauer heeft heel wat ervaring op het gebied van de hedendaagse opera en werkte ook mee met Manfred Stahnke aan diens internet-opera Orpheus: Kristall. Bovendien verzorgde Thomas Bauer heel wat creaties van componisten als Luigi Nono, Wolfgang Rihm, Olga Neuwirth en Salvatore Sciarrino. Thomas Bauer is daarnaast ook erg actief bezig met oude muziek en werkte al verschillende malen samen met dirigenten als Philippe Her-

reweghe, Frieder Bernius en Marcus Creed. Samen met pianiste Uta Hielscher treedt Thomas Bauer tenslotte ook regelmatig naar voor als uitstekend liedzanger en gaf hij recitals op bekende festivals als de Beethovenfest Bonn, de Schwetzingen Festspiele en het Rheingau Musikfestival.

### **Ingeborg Danz**

De Duitse alt Ingeborg Danz studeerde bij Heiner Eckels in Detmold. Als student behaalde ze verschillende prijzen en verwierf ze beurzen van de Deutscher Muskrat en de Richard Wagner-Federatie. Vanaf 1987 was Ingeborg Danz te horen in verschillende operahuizen, o.a. in Detmold en Hamburg. Nochtans is zij vooral actief in oratorium, concert en lied. Zo werkt zij zeer nauw samen met Helmut Rilling en de Internationale Bachakademie Stuttgart, het Windsbacher Knabenchor en het Collegium Vocale Gent. Hoogtepunten uit de voorbije jaren zijn onder andere concerten met Philippe Herreweghe en het Concertgebouworkest, de Bamberger Symphoniker onder leiding van Roger Norrington en Händels Jephta op het Salzburg Festival. Andere belangrijke engagements brachten Ingeborg Danz bij de Wiener Philharmoniker, het NHK Symphony Orchestra in Tokyo of het San Francisco Philharmonic Orchestra, beide onder leiding van Herbert Blomstedt. Naast de vele optredens demonstreerde Ingeborg Danz ook haar enorme repertoire in talrijke cd- en TV-opnames. Mozart-missen met Nikolaus Harnoncourt (Teldec), verschillende cd's met Philippe Herreweghe en Collegium Vocale Gent (Harmonia Mundi) en Bachs Johannes- en Matthäus-Passion onder leiding van Helmut Rilling (Hänssler).

### **Jan Kobow**

Jan Kobow werd geboren in Berlijn en deed zijn eerste muzikale ervaring op in het Berliner Staats- und Domchor. Hij studeerde orgel in Parijs aan de Schola Cantorum en behaalde het Diplôme de Virtuosité. Nadien behaalde hij graden in orgel en directie aan de Hochschule für Musik in Hannover, gevolgd door zangstudies bij Prof. Sabine Kirchner in Hamburg. In 1998 won hij de Eerste Prijs op de Internationale Bach Wedstrijd in Leipzig. Jan Kobow heeft naam verworven als oratoriumzanger en uitvoerder van oude muziek. Hij trad regelmatig op met Collegium Vocale Gent onder Philippe Herreweghe en met De Nederlandse Bachvereniging onder Gustav Leonhardt en Michael Schneider. Daarnaast ligt ook het lied- en operarepertoire hem nauw aan het hart. Hij geeft regelmatig recitals en deed mee aan operaproducties met muziek van Mozart (Zauberflöte), Ristori (Calandro) en J.Chr.Bach (Alessandro nell'Indie). Jan Kobow verleende zijn medewerking aan talrijke opnames met dirigenten als Ludger Remy, Manfred Cordes, Heinz Hennig, Thomas Hengelbrock, Philippe Herreweghe en met diverse ensembles als Weser Renaissance, Knabenchor Hannover, Balthasar-Neumann-Chor en de Himelische Cantorey.

### **Sebastian Noack**

Sebastian Noack begon zijn vocale studies in 1992 aan de Hochschule der Künste in Berlijn, waar hij les volgde bij Dietmar Hackel en Ingrid Figur. Nadat hij er afstudeerde volgde hij verschillende meesterkursussen bij Dietrich Fischer-Dieskau en Aribert Reimann. Hij won verschillende prijzen zoals een eerste prijs op

het Bundeswettbewerb Gesang in 1996 alsook een eerste prijs op de Paula Lindberg-Salomon Wedstrijd in 1997. Naast zijn activiteiten als lied- en operazanger, verwierf Sebastian Noack de laatste jaren vooral naam als concertzanger met dirigenten als Christoph Eschenbach (NDR Sinfonieorchester), Helmut Rilling (Bach-Collegium Stuttgart), Uwe Gronostay (Philharmonischer Chor Berlin), Heinz Hennig (Knabenchor Hannover) en Philippe Herreweghe (Collegium Vocale Gent), met wie hij in 2001 de nieuwe versie van Bachs Johannes Passion op cd vastlegde.

### **Christoph Prégardien**

Christoph Prégardien werd geboren in Limburg, Duitsland, waar hij zijn muzikale opvoeding begon als koorknaap. Naderhand ging hij studeren bij Martin Gröndler en Karlheinz Jarius in Frankfurt, Carla Castellani in Milan, Alois Treml in Stuttgart, en volgde ook Hartmut Höll's liedklas aan de Musikhochschule in Frankfurt. Algemeen beschouwd als één van de vooraanstaande lyrische tenoren van vandaag werkt Christoph Prégardien regelmatig samen met dirigenten als Ricardo Chailly, John Eliot Gardiner, Nicolaus Harnoncourt, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Ton Koopman, Gustav Leonhardt, Neville Marriner en Helmut Rilling. Zijn repertoire is enorm ruim en gaat van het barokke, klassieke en romantische oratorium en passies tot twintigste-eeuwse werken van Britten, Killmayer, Rihm en Stravinsky. Bovendien is Christoph Prégardien een eminent recitalzanger en wordt hij regelmatig uitgenodigd in alle belangrijke Europese muziekcentra, alsook in Japan en de Verenigde Staten. Voor deze optredens werkt hij reeds lang samen met zijn favoriete pianopartners Michael Gees en Andreas Staier. Een belangrijk deel van zijn repertoire werd opgenomen op de grote labels als BMG, EMI, Deutsche Grammophon, Philips, Sony, Erato en Teldec. Zijn discografie omvat meer dan honderd titels met composities van Bach, Mozart, Mendelssohn, Händel, Monteverdi, Haydn, Britten en Schubert.

### **Sibylla Rubens**

De Duitse sopraan Sibylla Rubens studeerde zang aan de Staatliche Musikhochschule in Trossingen en de Hochschule für Musik in Frankfurt am Main. Ze volgde masterclasses, onder meer bij Edith Mathis, en studeert nog steeds verder bij Prof. Elsa Cavelti in Basel. Sibylla Rubens' debuut met het Deutsches Symphonieorchester Berlin in Mendelssohns Lobgesang-Symfonie onder Vladimir Ashkenazy was zo succesvol dat zij onmiddellijk opnieuw werd uitgenodigd voor een aantal concerten met Marek Janowski. Andere hoogtepunten uit haar carrière zijn ongetwijfeld de uitvoering van zowel het Requiem van Brahms als Fauré met het Concertgebouworkest en Philippe Herreweghe of Mahlers Symfonie Nr.4 met Heinrich Schiff in Zwitserland. Naast nauwe samenwerking met Helmuth Rilling en zijn Bachakademie Stuttgart, werkte Sibylla Rubens regelmatig samen met dirigenten als Philippe Herreweghe, Leopold Hager, Michael Gielen, Sir Roger Norrington, Ton Koopman, Christopher Hogwood en vele anderen. Het resultaat hiervan is te beluisteren in talrijke cd's bij labels als Hänssler, Erato en Harmonia Mundi France. Voor dat laatste label nam ze zowel de Mattheus- als de Johannes-Passie van Bach op met Collegium Vocale Gent onder leiding van Philippe Herreweghe.

## Collegium Vocale Gent

### dirigent

Philippe Herreweghe

### solisten

#### sopraan

Sibylla Rubens

#### alt

Ingeborg Danz

#### Evangelist

Christoph Prégardien

#### tenor

Jan Kobow

#### Jesus

Sebastian Noack

#### bas

Thomas Bauer

### koor

#### sopraan

Goedele Debelder

Cécile Kempenaers\*

Lut Van de Velde

Dominique Verkinderen

#### alt

Beat Duddeck

Cécile Pilorger

Martin van der Zeijst

Mieke Wouters

#### tenor

Friedemann Büttner\*

Dan Martin

Christian Mücke

José Pizarro

#### bas

Pieter Coene

Willi Schwinghammer\*

Mattijs van de Woerd

Robert van der Vinne

### orkest

#### concertmeester

Sirkka-Liisa Kaakinen

#### viool I

Thérèse Kipfer

Sebastiaan van Vucht

Michiyo Kondo

#### viool II

Adrian Chamorro

Corrado Masoni

Andreas Preuss

#### altviool

Zbigniew Pilch

Hiltrud Hampe

#### cello

Ageet Zweistra

Harmen Jan Schwitters

#### gamba

Rainer Zipperlin

#### contrabas

Myriam Shalinsky

#### orgel

Herman Stinders

#### traverso

Patrick Beuckels

Jan De Winne

#### hobo

Marcel Ponseele

Taka Kitazato

#### fagot

Dymphna Van Dooremaal

\* koorsolisten